

E1 - Karen Bee, Part One

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:09] Araragi

I apologize for this jarring and unexpected development,

[00:13] Araragi

but it appears I have been kidnapped.

[00:16] Araragi

This happened ten days into summer vacation, on July 29th.

[00:24] Araragi

No, it's possible that it's already the 30th.

[00:39] Senjougahara

Oh, you're awake, Araragi-kun.

[00:42] Senjougahara

I'm glad.

[00:44] Senjougahara

I was worried you might have died.

[00:51] Senjougahara

Are you all right?

[00:52] Senjougahara

Does the back of your head hurt?

[00:53] Araragi

Senjougahara,

[00:54] Araragi

remove these handcuffs.

[00:55] Senjougahara

No.

[00:58] Araragi

I knew it! You did this!

[01:00] Senjougahara

I see...

[01:01] Senjougahara

Interesting theory,

[01:03] Senjougahara

assuming you have proof.

[01:05] Araragi

I guessed the minute I saw you chose
to confine me at this cram school.

[01:09] Araragi

Now take off the handcuffs!

[01:10] Senjougahara

No.

[01:12] Senjougahara

No.

[01:13] Senjougahara

Also, I can't.

I've thrown away the key.

[01:15] Araragi

Seriously?

[01:17] Senjougahara

I also threw away the antidote.

[01:18] Araragi

You poisoned me, too?!

[01:21] Senjougahara

That was a lie.

[01:23] Senjougahara

Though it might come true
if you don't do as I say.

[01:27] Senjougahara

Float like a butterfly,
sting like a butterfly!

[01:30] Araragi

Butterflies don't sting!

[01:32] Senjougahara

I said it wrong.

[01:34] Senjougahara

Good for you, to be able
to point out my mistake.

[01:36] Senjougahara

Take pride in this moment forever.

[01:38] Araragi

What's this new, avant-garde method
of admitting your mistakes?

[01:40] Senjougahara

The correct word was "bee."

[01:42] Araragi

Bee poison is strong, isn't it?

[01:45] Senjougahara

Don't worry.

[01:46] Senjougahara

Araragi-kun,

[01:47] Senjougahara

I'll protect you.

[01:50] Senjougahara

You won't die.

[01:52] Senjougahara

Because I'll protect you.

[01:53] Araragi

I'd prefer to enjoy this conversation

[01:56] Araragi

with no unnecessary Evangelion references.

[01:58] Araragi

And, um, Gahara-san?

[02:01] Araragi

I'm hungry...

[02:03] Araragi

And kinda thirsty.

[02:05] Araragi

Want to get something to eat?

[02:08] Senjougahara

I expected a wormlike fool like
yourself might say that,

[02:11] Senjougahara

so I brought several items with me.

[02:13] Araragi

Did you?

[02:15] Araragi

Then give me something to drink.

[02:26] Senjougahara

You want something to drink?

[02:27] Araragi

Well, I guess...

[02:30] Senjougahara

But I'm going to drink it.

[02:38] Senjougahara

It's good.

[02:41] Senjougahara

What's with that look of longing?

[02:43] Senjougahara

No one said they were giving it to you.

[02:47] Senjougahara

Or did you think I'd feed it
to you, mouth-to-mouth?

[02:50] Senjougahara

My, Araragi-kun...

[02:51] Senjougahara

You're so naughty.

[02:53] Araragi

In this situation, only Kanbaru
would come up with that!

[02:56] Senjougahara

Yeah?

[02:57] Senjougahara

But what about when I
made out with you?

[03:00] Araragi

Don't bring that up, in this setting!

[03:04] Senjougahara

All right, then.

[03:05] Senjougahara

If you absolutely must
drink it, I'll let you.

[03:08] Araragi

I absolutely must drink it.

[03:10] Senjougahara

Has this man no pride?

[03:13] Senjougahara

To say something so humiliating,
from a simple desire for water.

[03:17] Senjougahara

Wouldn't it be better for you,
if you died?

[03:20] Araragi

She really seems to be enjoying this.

[03:21] Senjougahara

Very well.

[03:22] Senjougahara

Since you're so insistent,

[03:23] Senjougahara

so pathetic, that I can't
bear to look at you,

[03:25] Senjougahara

I'll give you some water,
out of sympathy.

[03:27] Senjougahara

Be grateful,

[03:28] Senjougahara

water-drinking bird.

[03:29] Araragi

"Water-drinking bird" isn't
really an insult, is it?

[03:41] Senjougahara

Lick it.

[03:43] Senjougahara

What's wrong?

[03:45] Senjougahara

You're thirsty, aren't you?

[03:46] Senjougahara

So stretch out your tongue,

[03:48] Senjougahara

and naughtily lick it, like a giraffe.

[03:51] Araragi

Hey, Senjougahara.

[03:52] Senjougahara

What?

[03:53] Senjougahara

Aren't you thirsty?

[03:56] Senjougahara

Or was that a lie?

[03:58] Senjougahara

Liars should be punished.

[04:01] Araragi

I'll lick it!

[04:01] Araragi

I'll totally lick it!

[04:02] Araragi

Please let me lick it!

[04:05] Senjougahara

How pathetic.

[04:06] Senjougahara

The ultimate in pathetic.

[04:08] Senjougahara

No normal person would do this,
just for some water.

[04:10] Senjougahara

I'm sure you're

[04:12] Senjougahara

a pervert who just enjoys licking
girls' fingers, right?

[04:16] Araragi

*Senjougahara-san was enjoying herself
so much, I thought she'd explode.*

[04:20] Senjougahara

It's such a wonderful picture, I want to
set it as my cell phone wallpaper.

[04:24] Araragi

Yeah? Glad to hear it.

[04:27] Araragi

Then, next I'd like a rice ball.

[04:29] Senjougahara

All right.

[04:29] Senjougahara

I'm in one of my rare generous moods.

[04:32] Senjougahara

What do you want in it?

[04:33] Araragi

It doesn't matter.

[04:34] Senjougahara

An apathetic reply.

[04:35] Senjougahara

Do you prefer bread?

[04:37] Araragi

That's not really it.

[04:39] Araragi

And as near as I can tell,
you haven't bought any bread.

[04:42] Senjougahara

That's true.

[04:42] Senjougahara

I only brought rice balls.

[04:44] Araragi

I won't request something you don't have.

[04:45] Senjougahara

If you have no bread to eat,
then you can eat cake.

[04:48] Araragi

Too tyrannical...

[04:49] Senjougahara

I was raised amidst butterflies and bees.

[04:53] Araragi

That should be "and flowers"!

SIGN The right answer

SIGN Time Passes

[05:01] Senjougahara

I hadn't much time today, so I got
lunch from a convenience store.

[05:04] Senjougahara

But don't worry, Araragi-kun.

[05:06] Senjougahara

Starting tomorrow, I'll make
your lunch myself.

[05:09] Araragi

What is this?

[05:11] Araragi

Her motives remain unclear.

[05:14] Araragi

Oh, right.

[05:15] Araragi

Her motives are totally clear.

[05:17] Senjougahara

Don't worry.

[05:19] Senjougahara

Araragi-kun,

[05:20] Senjougahara

I'll protect you.

[05:21] Araragi

To protect me, right?

[05:24] Araragi

She's serious.

[05:25] Araragi

Probably.

[05:29] Araragi

By the way, Senjougahara.

[05:31] Araragi

How am I supposed to use
the bathroom here?

[05:34] Senjougahara

Don't worry.

[05:36] Senjougahara

I'll change your diaper.

[05:39] Senjougahara

Didn't you know?

[05:40] Senjougahara

I love you, Araragi-kun.

[05:43] Senjougahara

So much that I could embrace you
without hesitation,

[05:46] Senjougahara

even if you were entirely
covered in feces.

[05:48] Senjougahara

Including your brain,
I will manage your entire body,

[05:51] Senjougahara

from ingestion to excretion.

[05:54] Araragi

Her love is too extreme!

SIGN Episode 1: Karen Bee, Part 1

SIGN 7/29 Saturday Morning

[07:34] Araragi

Over summer break,
I'm being tutored each day,

SIGN 7/29 Saturday

[07:38] Araragi

except for Sundays, by Senjougahara.

[07:40] Araragi

And also by Hanekawa,

[07:43] Araragi

who has some of the school's best grades.

[07:47] Araragi

But on that Saturday, July 29th,

[07:50] Araragi

Hanekawa, with whom I was to study...

SIGN Flashback

[07:51] Hanekawa

"Something that I absolutely
can't avoid came up.

[07:53] Hanekawa

I'll make it up to you

[07:55] Hanekawa

in exactly two days!"

SIGN Black Scene

[07:58] Araragi

And so, I'm bored.

[08:04] Karen

Oh, Onii-chan...

[08:07] Karen

Don't you have your tutoring today?

[08:09] Araragi

Yeah.

[08:10] Araragi

Hey, where is she?

[08:12] Tsukihi

She?

[08:13] Araragi

My bigger little sister.

[08:14] Tsukihi

Karen-chan's out.

[08:17] Araragi

Don't get into any trouble, you two.

[08:19] Tsukihi

I resent that.

We aren't planning anything.

[08:22] Tsukihi

You're always this way.

[08:23] Tsukihi

You always treat us like children.

[08:26] Tsukihi

You worry too much.

[08:28] Araragi

I'm not worried.

[08:29] Araragi

I just don't trust you.

[08:31] Tsukihi

Aren't those the same thing?

[08:32] Araragi

No.

[08:33] Araragi

Worry and trust are two entirely different things.

[08:37] Tsukihi

They're both just words...

[08:43] Araragi

Don't stop talking halfway through!

[08:45] Araragi

So, where'd the bigger little sister go?

[08:48] Tsukihi

I told you, she isn't in any trouble.

[08:50] Tsukihi

In fact, she went to go help people out of trouble.

[08:53] Araragi

That's trouble.

[08:55] Tsukihi

Onii-chan, don't interfere in middle school kids' fights.

[08:59] Tsukihi

It's lame.

[09:00] Tsukihi

In their own way,

[09:02] Tsukihi

fights are also a valid form of communication.

[09:04] Araragi

Well, it sounds right when you put it like that.

[09:09] Tsukihi

It isn't that fights per se are wrong.

[09:10] Tsukihi

It's that people simply don't know the proper way to fight.

SIGN Fights

[09:13] Araragi

But the fights you two get involved with

[09:15] Araragi

are always violent.

[09:18] Araragi

I refuse to believe that's the right way to fight.

[09:22] Tsukihi

Just shut up!

[09:24] Tsukihi

I don't know!

[09:25] Tsukihi

I don't know anything!

[09:27] Tsukihi

I don't know what's going on with
the bigger sister, the littler sister,

[09:30] Tsukihi

or the middle sister!

[09:32] Araragi

I don't have a middle sister...

[09:35] Araragi

*This is why worrying about you
isn't ever worth it.*

[09:38] Araragi

Jeez...

[09:40] Araragi

I won't tell you to grow up,

[09:42] Araragi

but at least keep quiet.

[09:44] Tsukihi

I don't want to hear that from you.

[09:50] Araragi

Well, I suppose that of the two,

[09:52] Araragi

the latter is more difficult.

[09:54] Araragi

Anyone can grow up, just by aging.

[09:58] Araragi

*But still, I wouldn't want them
as quiet as Sengoku.*

[10:02] Araragi

Oh, right. Sengoku...

SIGN Flashback

[10:04] Sengoku

Come over to my house next time.

[10:07] Araragi

Sure.

SIGN Black Scene

[10:10] Araragi

Come to think of it,

[10:11] Araragi

it's been quite a while since that.

[10:14] Araragi

This is a good chance...

[10:15] Sengoku

H-Hello?!

[10:17] Sengoku

This is Sengoku!

[10:18] Sengoku

Koyomi-oniichan, it's been a while.

[10:20] Sengoku

What's up?

[10:22] Araragi

Sorry it's so abrupt,

[10:24] Araragi

but remember when I said I'd come over?

[10:27] Araragi

I was wondering if today might be good.

[10:30] Araragi

If it isn't a good day...

[10:32] Sengoku

No...

[10:33] Sengoku

Today, today, today!

[10:34] Sengoku

Actually, I'm busy every day but today.

[10:36] Araragi

I see.

[10:37] Araragi

If you're busy every day but today,

[10:39] Araragi

today is our only option.

[10:41] Araragi

How about now?

[10:42] Sengoku

Sure!

[10:43] Sengoku

Actually, no time but now will work.

[10:44] Araragi

Then I'll come over now.

[10:50] Araragi

Hey! So...

[10:52] Tsukihi

Bye!

[10:53] Tsukihi

I'll watch the house.

[10:54] Araragi

No, you're coming, as well.

[10:58] Araragi

We're going to Sengoku's,
so of course you're coming.

[11:00] Tsukihi

I thought for sure you'd go alone.

[11:03] Tsukihi

And I'm certain that's what
Sen-chan is thinking...

[11:06] Araragi

Really?

[11:07] Araragi

No way.

[11:09] Tsukihi

Go by yourself.

[11:10] Tsukihi

I'm sure she'd prefer that.

SIGN Anyway

[11:13] Tsukihi

Anyway...

[11:14] Tsukihi

I won't interfere with a
friend's feeling of love.

[11:17] Tsukihi

Even if it's unrequited.

SIGN Love?

[11:20] Araragi

Come?

[11:21] Araragi

She never said she'd love
for me to come over.

[11:24] Araragi

She just asked me to.

[11:26] Araragi

Unlike you two, she's polite.

[11:29] Tsukihi

By the way, Onii-chan...

[11:31] Tsukihi

Do you believe that boys and
girls can be friends?

[11:34] Araragi

Sure.

[11:35] Araragi

I'm Sengoku's friend!

[11:37] Tsukihi

I see.

[11:38] Tsukihi

Then I guess that works.

[11:40] Tsukihi

Anyway, get going.

[11:42] Araragi

Fine.

[11:44] Araragi

Then I'll go on my own.

[11:45] Araragi

Watch the house while I'm gone.

[11:47] Araragi

See you...

[11:48] Tsukihi

One last thing, before you go.

[11:51] Tsukihi

You've totally

[11:52] Tsukihi

stopped brawling with Karen-chan.

[11:56] Tsukihi

How come?

[11:59] Araragi

Lately, she's gotten too good at karate.

[12:02] Araragi

Like, way too good.

[12:04] Araragi

I'd lose in a straight-up fight.

[12:06] Araragi

Even though she's taller,

[12:08] Araragi

I should still be stronger.

[12:10] Araragi

But I guess I can't defeat a martial arts practitioner.

[12:14] Tsukihi

Even if that explains things with Karen-chan,

[12:16] Tsukihi

when I freaked out a minute ago, you backed off.

[12:19] Tsukihi

Dealing with you has gotten a lot easier.

[12:22] Araragi

Well, I guess so.

[12:23] Tsukihi

I mean, from our perspective,

[12:26] Tsukihi

it's good, because it's easier to get our way.

[12:29] Tsukihi

But you know,

[12:31] Tsukihi

really...

[12:33] Tsukihi

Don't just grow up and leave us behind.

[12:35] Tsukihi

It'd be boring that way...

[12:42] Araragi

Actually, you guys never knew this,

[12:45] Araragi

but I turned into a vampire.

[12:46] Araragi

Well, I turned back.

[12:50] Araragi

But it changed me.

So it's possible...

[12:52] Araragi

And I mean possible, not certain,

[12:54] Araragi

that if I got into a real fight with you,

SIGN Red Scene

[12:57] Araragi

I could end up killing you both.

[12:59] Araragi

So I'm trying to avoid that.

[13:01] Araragi

How am I supposed to tell them that?

[13:07] Araragi

Hey, it's Hachikuji.

SIGN Black Scene

SIGN Hachikuji 5-3

[13:18] Araragi

But I promised to go to Sengoku's...

[13:21] Araragi

And I don't really like that elementary school brat, anyway.

[13:27] Araragi

Honest, I don't like her.

[13:29] Araragi

I hate her.

[13:30] Araragi

We're not even close enough that

I'd talk to her if I saw her.

[13:34] Araragi

But yeah, I guess as a high schooler,

[13:37] Araragi

it's kind of sad for me to act that way

toward an elementary school girl.

[13:41] Araragi

Honestly, I'm not happy to see her at all.

[13:44] Araragi

But I suppose a bare minimum of courtesy

[13:46] Araragi

demand that I maintain appearances.

[13:48] Araragi

I'm such a sap.

[14:01] Araragi

Hachikuji!

[14:03] Araragi

I've missed you...

[14:06] Araragi

I haven't seen you,

[14:08] Araragi

so I thought you'd moved away!

[14:10] Araragi

And I was so worried...

[14:12] Araragi

So let me touch you more.

[14:14] Araragi

Let me hug you more...

[14:15] Araragi

Let me lick you more!

[14:17] Araragi

Come on, stay put!

[14:18] Araragi

It makes removing your panties harder!

[14:23] Araragi

What are you doing?

[14:27] Araragi

W-Wait, Hachikuji!

[14:30] Araragi

Look, it's me!

[14:36] Hachikuji

It's Araragi...

[14:37] Hachikuji

Yomiko-san!

[14:39] Araragi

That's depressingly close.

[14:41] Araragi

But, Hachikuji,

[14:43] Araragi

I'd prefer you not call me the name
of a paper-using secret agent

[14:45] Araragi

for the British Library who lives in a
book-filled Jinbouchou building.

[14:49] Araragi

My name is Araragi Koyomi.

SIGN Excepting Light Vehicles

[14:53] Hachikuji

But that aside, Araragi-san,

[14:55] Hachikuji

where are you going today?

[14:57] Hachikuji

Nowhere special...

SIGN Excepting Boys

[14:59] Hachikuji

Searching for new Araragi harem members?

[15:01] Araragi

I never founded any such creepy group!

[15:04] Hachikuji

An original member,

[15:05] Hachikuji

Oshino-san, has graduated now...

[15:07] Hachikuji

It'll be a difficult gap to fill.

[15:11] Araragi

Even assuming this so-called
Araragi harem's existence,

[15:13] Araragi

why would Oshino be a member?

SIGN No Old Men Allowed

[15:16] Araragi

He's an old guy in a floral shirt!

[15:17] Hachikuji

Add too many members,

[15:19] Hachikuji

and the story will be hard to follow.

SIGN Watch for Bears

[15:20] Hachikuji

So be careful.

[15:23] Araragi

Well, I told you about Sengoku right?

[15:26] Araragi

A girl I used to know...

[15:28] Araragi

I'm going over to her place today.

[15:31] Hachikuji

Given that, you seemed rather unhappy.

[15:33] Araragi

Did I?

[15:34] Araragi

I looked that unhappy?

[15:36] Hachikuji

Yeah!

[15:37] Hachikuji

Like a story that's gotten a lot of
mileage from jokes about how

[15:41] Hachikuji

it'll never be animated,
due to some screw-up.

[15:44] Hachikuji

You had an awkwardness that
was reminiscent of that.

[15:47] Araragi

My face was hardly that specific!

[15:49] Hachikuji

Well, I can understand that you'd be
wary of unexpected happiness.

[15:53] Hachikuji

But any time you enter a new arena,

[15:55] Hachikuji

there's something to be gained.

[15:57] Araragi

Something to be gained? Like what?

[16:00] Hachikuji

In a word...

[16:01] Hachikuji

Money.

[16:02] Araragi

No, aren't there other things?

[16:05] Hachikuji

Is there really anything else in the world?

[16:07] Araragi

Sure!

[16:08] Araragi

Like you know...

[16:10] Araragi

Love!

SIGN Love

[16:10] Hachikuji

Huh? Love?

[16:12] Hachikuji

Oh, yeah! I know love.

[16:13] Hachikuji

The convenience store was selling it.

SIGN Love, Now On Sale

[16:15] Araragi

They were selling it?!

At the convenience store?

[16:17] Hachikuji

Yup, for 298 yen.

[16:19] Araragi

A bargain!

[16:20] Hachikuji

Talk of money aside, Araragi-san,

[16:22] Hachikuji

I've been looking forward to this.

[16:25] Hachikuji

What kind of dance will
we do during the ED?

[16:28] Araragi

It's a given that we're dancing?

[16:30] Hachikuji

I'm hoping for something like in *Cat's Eye*,

[16:32] Hachikuji

nice and sexy!

[16:33] Araragi

You're okay with just silhouettes?!

[16:36] Araragi

Anyway, that's not it, Hachikuji.

[16:38] Araragi

Oh, right... I guess I can tell you.

[16:41] Araragi

You know I'm actually a vampire, right?

[16:45] Hachikuji

I see, Shuraragi-san.

[16:46] Araragi

That name's pretty cool,

[16:48] Araragi

and honestly, I'd like to change mine to it.

[16:50] Araragi

But Hachikuji,

[16:50] Araragi

I've told you over and over,

[16:52] Araragi

my name is Araragi.

[16:54] Hachikuji

Sorry! I bit my tongue.

[16:55] Araragi

No, you did it deliberately.

[16:57] Hachikuji

I bwit my twongue!

[16:58] Araragi

It wasn't deliberate?

[16:59] Hachikuji

Seen the Family Mart?

[17:00] Araragi

No, I don't know where the
convenience store is!

[17:02] Araragi

Is it love?

[17:03] Araragi

Are you going to buy love?

[17:04] Araragi

For 298 yen?!

[17:07] Hachikuji

I see, a vampire.

[17:09] Hachikuji

But what about it?

[17:11] Araragi

Well, it's really hard to tell

[17:13] Araragi

my family about it, you know?

[17:16] Araragi

But I'm not sure it's something

I can hide forever.

[17:20] Hachikuji

I don't think it's really necessary

[17:23] Hachikuji

to just come out and tell them.

[17:25] Hachikuji

I think keeping a secret or two

from your family is natural.

[17:28] Araragi

Hachikuji?

[17:30] Hachikuji

For one thing, sharing your

secret with someone

[17:33] Hachikuji

means you involve them in your problems.

[17:36] Hachikuji

It may make things easier for you,

[17:39] Hachikuji

but your family could end up

suffering for it.

[17:43] Araragi

That's true, isn't it?

[17:45] Hachikuji

Right now, what you need is

[17:47] Hachikuji

the courage to keep your

secret to yourself!

[17:50] Araragi

That sounds very wise.

[17:51] Hachikuji

Well, I'm just making it sound positive

[17:54] Hachikuji

by adding the word "courage" to it.

[17:55] Hachikuji

Really, it's just a normal secret.

[17:57] Araragi

That sounds very honest!

[17:59] Hachikuji

You can make almost anything

[18:01] Hachikuji

sound positive by adding
the word "courage."

[18:03] Araragi

That can't be right.

[18:05] Araragi

I refuse to believe that Japanese
is structured that way.

[18:09] Hachikuji

Shall I demonstrate?

[18:11] Araragi

Bring it.

[18:15] Araragi

If you can satisfy me,

[18:18] Araragi

I'll do a handstand, right here.

[18:20] Hachikuji

A handstand?

[18:21] Araragi

Yes...

[18:22] Araragi

Like getting on your knees
to bow, but better.

[18:24] Araragi

And if you can't satisfy me,

[18:28] Araragi

then you have to do a handstand here,

[18:30] Araragi

wearing your skirt!

[18:31] Araragi

Your kiddy panties will be
exposed to public view,

[18:34] Araragi

until I allow you to stop!

[18:36] Hachikuji

Very well.

[18:37] Hachikuji

I accept your challenge.

[18:39] Araragi

I praise your guts, if nothing else.

[18:41] Hachikuji

You're like a phoenix
to the flame, Araragi-san.

[18:44] Araragi

No, I'm nothing as cool as that.

[18:48] Hachikuji

We'll start with warm-ups.

SIGN Courage Series

[18:50] Hachikuji

The courage to lie to your lover.

[18:53] Araragi

Not bad...

[18:54] Araragi

All you're doing is simply lying,

[18:57] Araragi

but tacking "courage" onto it

[18:59] Araragi

*makes it sound like you're
lying for your lover's sake.*

[19:01] Araragi

*Even though she hasn't said
anything suggesting that.*

[19:03] Hachikuji

The courage to betray your comrades.

[19:04] Araragi

What?!

[19:05] Araragi

Amazing...

[19:06] Araragi

*The end result is that you've
betrayed your comrades.*

[19:09] Araragi

But that gives the impression

[19:10] Araragi

that you've somehow protected them.

[19:12] Araragi

*Even though she hasn't said
anything suggesting that!*

[19:14] Hachikuji

The courage to be a lazy bum.

[19:15] Araragi

Wh-What?

[19:17] Araragi

It really can do anything!

[19:19] Araragi

*You're just meaninglessly
whiling away your life,*

[19:21] Araragi

but that makes it sound like you've

[19:23] Araragi

*positioned yourself in poverty,
all for some greater goal.*

[19:25] Araragi

Even though she hasn't said anything,

[19:26] Araragi

anything at all, suggesting that!

[19:28] Araragi

B-But I cannot admit defeat here!

[19:31] Hachikuji

The courage to admit defeat.

[19:33] Araragi

I admit my defeat!

[19:35] Araragi

I was lulled by the awesomeness of the words

[19:37] Araragi

into admitting my own defeat!

[19:39] Araragi

And all I did was admit defeat...

[19:41] Araragi

Japanese is really simple!

[19:43] Hachikuji

Now, Araragi-san.

[19:44] Hachikuji

Show me something better than
getting on your knees to bow.

[19:46] Araragi

Very well...

[19:48] Araragi

I have the courage to do a handstand!

[19:54] Hachikuji

Seeing someone your age doing a
handstand is actually kind of pathetic...

[19:58] Hachikuji

You can stop.

[20:01] Hachikuji

I said you could stop, Araragi-san.

[20:05] Hachikuji

Actually, please stop, Araragi-san.

[20:07] Hachikuji

I'm embarrassed, just being next to you.

[20:11] Hachikuji

Why continue your handstand,

[20:12] Hachikuji

as if it were a promise made in response
to a friend's last request?

[20:16] Araragi

Well, you know...

[20:18] Araragi

I was just thinking

[20:20] Araragi

that if I stood on my hands,

[20:22] Araragi

from this angle, I can see your panties.

[20:27] Hachikuji

Araragi-san, you are a pervert!

[20:29] Araragi

The courage to accept the label of pervert!

[20:32] Hachikuji

So cool!

[20:34] Hachikuji

So cool, I'm tempted to have the courage
to show you my panties as you wish!

[20:38] Hachikuji

Especially the way you continue,

[20:39] Hachikuji

even after I kicked you in the face!

[20:42] Hachikuji

I can't believe the technology I developed

[20:45] Hachikuji

has now been turned against me...

[20:47] Hachikuji

So ironic.

[20:49] Araragi

You grew overconfident, Hachikuji!

[20:51] Araragi

I have mastered your secret technique!

[20:54] Hachikuji

Oh, no.

[20:56] Hachikuji

I may have created a monster!

[21:00] Araragi

But I do apologize for
calling them kiddy panties.

[21:03] Araragi

I never expected

[21:04] Araragi

you'd be wearing
semi-transparent black panties.

[21:08] Hachikuji

What are you saying?

[21:09] Hachikuji

Take a closer look!

[21:10] Hachikuji

Don't say that!

[21:11] Hachikuji

It'll ruin my image!

[21:13] Hachikuji

I've responded to consumer demand,
and am wearing kiddy panties!

[21:16] Hachikuji

They have a bunny on them, right?

[21:18] Araragi

I can't see any bunnies.

[21:20] Araragi

If you want me to see them,
you have to make it easier.

[21:23] Hachikuji

L-Like this?

[21:26] Hachikuji

Like this?

[21:34] Araragi

Oh, yeah.

[21:35] Araragi

We were talking about the need

[21:37] Araragi

to keep the supernatural a secret, right?

[21:39] Hachikuji

You see, Araragi-san,

[21:41] Hachikuji

in a way, the supernatural is
what's behind the curtain.

[21:44] Araragi

Behind the curtain?

[21:46] Hachikuji

Normally, you only need to see
what's happening on stage.

[21:49] Hachikuji

That's how reality works.

[21:51] Hachikuji

If you don't know,

[21:52] Hachikuji

then it's best that you don't.

[21:54] Hachikuji

Actually, learning about the supernatural

[21:56] Hachikuji

only increases the number
of things you don't know.

[21:59] Araragi

I see.

[22:01] Hachikuji

So, Araragi-san...

[22:02] Hachikuji

If your family should ever

[22:05] Hachikuji

find themselves unfortunately backstage,

[22:08] Hachikuji

you can guide them out.

[22:11] Hachikuji

But until then,

the answer is to do nothing.

[22:14] Araragi

I see.

[22:16] Araragi

Anyway, we've been talking a while.

[22:19] Araragi

Sorry for stopping you, Hachikuji.

[22:21] Hachikuji

It's fine.

[22:23] Hachikuji

I'm always basically lost.

[22:26] Araragi

That's not...

[22:27] Hachikuji

In a way,

[22:28] Hachikuji

I guess I was just walking around, saying,

[22:31] Hachikuji

"Isn't Araragi-san's house here?"

[22:32] Hachikuji

I haven't seen him in a while!

[22:34] Hachikuji

Maybe I can see him again."

[22:37] Araragi

Yeah...

[22:38] Araragi

Well, bye!

[22:39] Hachikuji

Yeah, let's meet again.

[22:43] Araragi

Hey, Hachikuji.

[22:46] Araragi

You aren't going to disappear, are you?

[22:50] Araragi

Because, you know, Oshino's gone.

[22:53] Araragi

I just wondered if you were going

to vanish like he did.

[22:57] Hachikuji

You spend so much time
worrying about others,

[23:00] Hachikuji

the only people you foist

[23:03] Hachikuji

your problems on are Shinobu-san and me.

[23:08] Hachikuji

I'm honored, really...

[23:11] Araragi

Hachikuji...

[23:12] Hachikuji

Then let me ask you
a question, Araragi-san.

[23:15] Hachikuji

If I'm ever in really bad trouble again,

[23:18] Hachikuji

would you help me?

[23:21] Araragi

Sure, I would.

[23:22] Araragi

Of course I would.

[23:23] Araragi

I won't give anyone else
enough time to save you.

[23:27] Hachikuji

I can talk to you about my problems?

[23:28] Araragi

If you don't, I'll get mad!

[23:33] Hachikuji

That's just like you.

[23:37] Hachikuji

I'm sure there's a reason that,

[23:39] Hachikuji

even after I stopped being lost,

[23:41] Hachikuji

I stayed here.

[23:43] Hachikuji

I won't leave until I know
what that reason is.

[23:47] Araragi

The reason, huh?

[23:49] Hachikuji

Well, even if I do go away someday,

[23:53] Hachikuji

before I do, I'll come to say goodbye.

[23:57] Araragi

I see...

SIGN Black Scene

[24:01] Araragi

Okay, then you do that.

[24:05] Hachikuji

Yeah.

[24:06] Hachikuji

I'd be scared of having you
mad at me, you know?

Revision #1

Created 2024-01-02 02:39:10 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:43:44 UTC by whimsee